

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

ZUSATZPAPIERE EK

Lieferwagen

RENAULT

Master T 30 D (2 Plätze)

CH 3676 69

Hersteller  
ErkennungsmerkmaleRENAULT VEHICULES INDUSTRIELS, 129, rue Servient, F-69003 Lyon  
vor Fahrgestell-Nummer: "VF6FB30B1"Herstellerplakette  
Fahrgestellnummer  
Motorkennzeichen  
Hauptimporteur  
Geprüftes Fahrzeugrechts, im Einstieg  
rechts, im Einstieg auf Trittpläche  
"8140" oder "8140 D" hinten, unten links auf Block (nur von unten sichtbar; technisch bedingt) \*\*  
MUBAG, Nutzfahrzeuge AG, Rütliweg 5, 4133 Pratteln  
VF6FB30B100001751

## Fahrgestell

Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4  
 Lenkung mechanisch  
 Getriebe mechanisch synchronisiert  
 Anzahl Gänge 4 Achsantrieb VR  
 Betriebsbremse \*) hydraulisch, 2-Kreis, v=Sch - h=IB, Unterdruck-  
hilfe, wirkend auf alle Räder; Bremskraftregler  
stufenlos lastabhängig, wirkend auf HR  
 Hilfsbremse 1. + 2. Kreis der Betriebsbremse  
 Feststellbremse mechanisch, IB, wirkend auf HR  
 Dauerbremse -  
 2-Kreis-Kontrolle Niveauekontrolle, separate Kontrollampe

## Motor \*\*)

Marke	SOFIM	Typ	8140 (8140 D)
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Wasser	Anzahl Zylinder	4
Bohrung	93,0	Hub	90,0
Hubraum	2444	Steuer-PS	12,45
Leistungs-kW	53 (48,5)	bei U/min	4200 (=3000)
PS/DIN	72 (66,0)		
Lärm-3dBM	74 (73)	3B/A bei U/min	3150 (2925)
Schalldämpfer	2 Töpfe: 353x200x90 / 370x250x140 mm		
Abgasprüfung	ECE-24; Bacharach 5,0 (2,0)		
Entstörung	-		

## Karosserie

Kasten mit - oder ohne Fenster  
 Anzahl Türen 2+1 bis 4+1 Geschw. Messer km/h  
 Sicherheitsgurten Ar4 (B) Rückspiegel links/rechts  
 Unterlegkeil - Zugvorrichtung -  
 Diebstahlsicherung -  
 Anzahl Plätze t 2 v 2 M h  
 Masse innen 2940 aussen 5000 Achsabstand 3200  
 Länge 1800 2000 Doppelachse v h  
 Breite 1862 2409 Spurweite v 1650 h 1700  
 Höhe 1862 2409 Spurweite v h  
 Ueberhang s 875  
v 750 925 h 12600 r 12500  
 Spurkreis l r

## Gewichte

	vorn	hinten	total
Leergewicht	1140	610	1750
Nutzlast	345	990	1335
Gesamtgewicht	1485	1600	3085
Fabrikgarantie			3085
Reifengrösse	185 R 16 C	185 R 16 C	(Varianten
Ply / bar	8 / 4,5	R / 4,5	vgl. Bemerkungen)
Tragkraft	1800	1800	
für V max	130	130	
Felgen	5 1/2 JK x 16	HA Stahl	
Garantierte Anhängelast gebremst			1500
Garantierte Anhängelast ungebremst			750
Garantiertes Gesamtzuggewicht			-
Geprüfte Anhängelast			1200 (400)
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller			103 km/h
Höchstgeschwindigkeit gemessen			- km/h
Garantierte Dachlast			300 kg

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Ausrüstung	CR	(E)
Fernlichter	CR	(E)
Abblendlichter	A	(E) in CR
Standlichter	R-S1	(E)
Schlusslichter	R-S1	(E)
Bremslichter	R-S1	(E)
Richtungsblinker	v 1	(E) s _____ h 2a (E)
Rückstrahler	v _____	s _____ h I (E)
Markierlichter	v _____	s _____ h _____
Zusätzliche Lichter	1 Nebelschlusslicht F/F (E)	
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1 separat Mitte	
Scheibenwischer	2 Blatt _____ mit <del>W</del> Waschanlage	
Warmvorrichtungen	KALXON KM4 / CE 5 C701 02 oder andere homologierte Modelle	

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

Art des Fahrzeuges	Lieferwagen			
Marke und Typ	RENAULT Master T 30 D			
Typenscheinnummer	CH	3676	69	
Karosserie	Kasten			
Plätze	total	2	vorn	2
Leergewicht	1750	Treibstoff	D	
Nutzlast	1335	Steuer-PS	12,45	
Gesamtgewicht	3085	Hubraum	2444	

**Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis**

- \* ) Betriebsbremse / Kreissaufteilung: 1. Kreis = 1/2 Vorderachse, 2. Kreis = 1/2 Vorderachse und Hinterachse
- \*\* ) Motor : Motortyp 8140 D (Masse in Klammern) = Motor mit reduzierter Leistung

Ort und Datum der Prüfung Pratteln, 25. + 26.3.81

Eidg. Typenprüfstelle

30) Lieferwagen

R E N A U L T

Master T 30 D  
2 Plätze

CH 3676 69

Emissions-Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 18.11.86 in Bern - Ad

Karosserie/Masse : auf Wunsch mit Kunststoff-Hochdach lieferbar;  
Höhe, innen = 2113 mm / aussen = 2688 mm.

Gewichte : Mehrgewicht mit Hochdach = 15 kg

Lärmvorschriften 01.10.86 erfüllt:

Schalldämpfer : 2 Töpfe: 428x220x170 mm / "φ 107"  
365x230x 95 mm / "φ 102"

Lärmdämpfung : Reflektionswanne unter Motor vorne;  
Reflektionswanne unter Motor bis Mitte Getriebe

Eidg. Typenprüfstelle

**Geräuschmissionen**

(E) Motortyp

8140

(F) Getriebe

m5

(G) i-A

5,86

(H) Vorbeifahrt; dB/A

77,5

(J) Standmessung  
dB/A min-1

72,0 3150

(R) Bemerkungen

ab)

**Abgasmissionen**

(E) Motortyp

(F) Getriebe

(G) i-A

Emissionen in g/km

(K) CO

(L) HC

(M) NO

(N) Leerlauf  
CO min-1

ATG-Nummer

**Rauchmissionen**

(E) Motortyp

(O) nach BAV Anhang 3

b = bei min-1

b = bei min-1

b = bei min-1

(O + P) nach ECE-24

k = bei min-1

k = bei min-1

k = bei min-1

k = bei min-1

k = bei min-1

k = bei min-1

(S) Bacharach

Einspritzpumpe

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

Lieferwagen

R E N A U L T

Master T 30 D  
(2 Plätze)

CH 3676 69

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 20.10.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motortyp : 8140

Getriebe / Anzahl Gänge : mechanisch synchronisiert, 4 od. 5 Gänge

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte  
Standmessung: 74,0 dB/A bei 3150 U/min. für ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 5,0

A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

C  
Typ  
Type

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

30) Lieferwagen  
Voiture de livraison

R E N A U L T

Master T 30 D (2 Pl.)

3676 69

· EMISSIONSKARTE (EK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boite de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A      min <sup>-1</sup>	R Bemerkungen Remarques
8140	m4	5,29	80,0	74,0 3150	ab)
8140 D	m4	5,29	81,0	73,0 2925	ab)

(26.05.81)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

E  
Motortyp  
Type du moteur : 8140 / 8140 D

	Q		P		O	
Einspritzpumpe	k= 0,52 bei/a 4200	min <sup>-1</sup>	k= 0,46 bei/a 3738	min <sup>-1</sup>	b= bei/a	min <sup>-1</sup>
Pompe d'injection	k= 0,64 " 3276	"	k= 0,80 " 2814	"	b= "	"
8140	k= 1,48 " 2352	"	k= 1,52 " 2100	"	b= "	"
Einspritzpumpe	k= 0,67 bei/a 3900	min <sup>-1</sup>	k= 0,58 bei/a 3471	min <sup>-1</sup>	b= bei/a	min <sup>-1</sup>
Pompe d'injection	k= 0,90 " 3042	"	k= 0,93 " 2613	"	b= "	"
8140 D	k= 1,35 " 2184	"	k= 2,13 " 1755	"	b= "	"

BACHARACE = 5,0

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 25.03.81

BUNDESAMT FÜR POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  30 Lieferwagen Voiture de livraison	B Fabrikmarke Marque de fabrique  R E N A U L T	C Typ Modell Type Modèle  Master T 30 D (2 Pl.)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3676 69
---	---	---	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A            min-1		R Bemerkungen Remarques
8140	m4	5,29	79,0	74,0	3150	ab)
8140	m5	5,85	77,0	74,0	3150	ab)



Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: **8140**

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	Q			P			Q						
	k=	0,46	bei/à	3738	min-1	k=	0,64	bei/à	3276	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	0,80	"	2814	"	k=	1,48	"	2352	"	b=	"	"
<b>BOSCH</b>	k=	1,52	"	2100	"	k=	1,52	"	1890	"	b=	"	"
	BACHARACH = 5,0												

Motortyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication total

Ersatz EK / remplace FE vom/du

Datum / date: **20.10.82**

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN    OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle                    Service d'homologation